Le Château du Liebfrauenberg
Maison de l'Eglise
220, rue du Château
F-67360 Goersdorf

Délai d'inscription: 2 avril 2010
Anmeldung bis 2. April 2010

Centre d'accueil/Tagungsort
Le Château du Liebfrauenberg
Maison de l'Eglise
220, rue du Château
F-67360 Goersdorf
Tel. (0033) (0)3 88 09 31 21
Fax (0033) (0)3 88 09 46 49
contact@liebfrauenberg.com

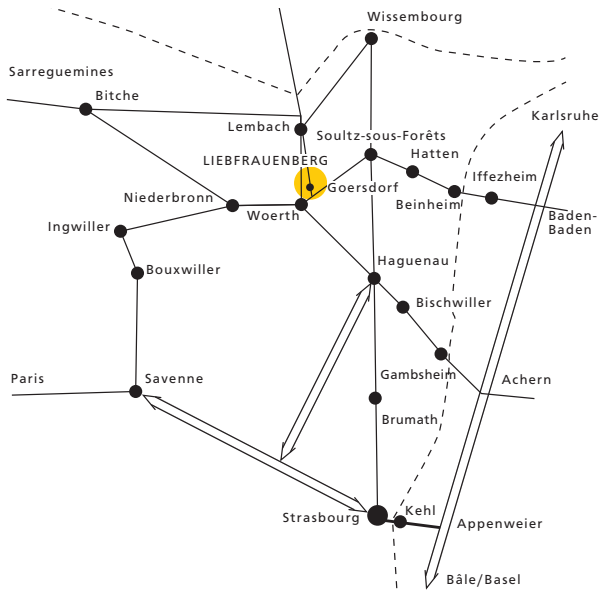
TRIALOGUE

Arrive/Anreise:

En train jusqu'à la gare de Haguenau ou Wissembourg puis en taxi. Si vous nous communiquez l'heure et le lieu de votre arrivée nous pouvons organisé un ramassage collectif.

Per Bahn bis nach Haguenau oder Weissenburg, von dort weiter mit dem Taxi. Falls Sie uns Ihren Ankunftsort und Ihre Ankunftszeit rechtzeitig bekanntgeben, können wir ein Sammeltaxi organisieren.

Vous trouvez des renseignements supplémentaires sous/
Weitere Informationen finden Sie unter
www.liebfrauenberg.com



Région frontalière – région particulière

Identité régionale et intégration européenne dans la région du Rhin supérieur

Grenzlanderfahrungen

Regionale Identität und europäische Integration am Oberrhein

16 au 18 avril 2010
16. bis 18. April 2010
Le Château du Liebfrauenberg
Goersdorf
Alsace/Elsass

Evangelische Akademie Baden
Le Liebfrauenberg Eglise Autrement, Alsace
Evangelische Akademie der Pfalz

Région frontalière – région particulière

Identité régionale et intégration européenne dans la région du Rhin supérieur

Dans la région frontalière entre l'Allemagne et la France, en Alsace, au pays de Bade et dans le Palatinat les relations entre voisins ont laissé des traces profondes. Si les barrières ont disparu, de nombreuses différences liées à l'histoire, à la politique, à la culture, à la religion, et aux mentalités subsistent encore aujourd'hui. Comment le voisin, de l'autre côté, est-t-il perçu ? Qu'est-ce qui constitue le trait d'union de cette région ? Est-il possible, est-il envisageable, par delà la frontière, de travailler ensemble ? Les particularismes régionaux ont-ils encore un avenir à l'heure de la globalisation ?

Grenzlanderfahrungen

Regionale Identität und europäische Integration am Oberrhein

Im Grenzgebiet zwischen Deutschland und Frankreich, im Elsass, in Baden und in der Pfalz, sind nachbarschaftliche Beziehungen seit jeher prägend. Sichtbare Grenzposten gibt es zwar nicht mehr, aber viele Unterschiede in Geschichte, Politik, Sprache, Kultur, Religion und Mentalität bestehen fort. Wie wird der Nachbar auf der anderen Seite erlebt? Was geht gemeinsam in dieser Region? Wo liegen die Chancen, wo die Probleme einer grenzübergreifenden Zusammenarbeit? Haben regionale Besonderheiten Zukunft in einer Zeit, in der globale Perspektiven allgegenwärtig sind?

Sören Lenz, Le Château du Liebfrauenberg, Alsace
Dr. Jan Badewien, Evangelische Akademie Baden
Dr. Christoph Picker, Evangelische Akademie der Pfalz

Gefördert aus Mitteln der Landeszentrale für politische Bildung Rheinland-Pfalz

Programme/Programm

Vendredi *16.4.*		**Freitag**
Dîner	*18 30*	Abendessen
Accueil et introduction *Sören Lenz*	*20 00*	Begrüßung und Einführung
»L'Allemagne est toute proche«. Du vécu frontalier *Pascale Hugues, journaliste, auteur (Berlin)*	*20 15*	„Deutschland ist ganz nah" – Grenzlanderfahrungen
Samedi *17.4.*		**Samstag**
Office du matin	*8 15*	Morgenlob
Petit-déjeuner	*8 30*	Frühstück
L'Alsace et le bilinguisme. Une ouverture vers l'inter-culturalité *François Weiss, attaché linguistique, expert au Conseil d'Europe*	*9 15*	Das Elsass und die Zweisprachigkeit – Eine Öffnung hin zur Interkulturalität
Le bilinguisme dans une région frontalière. Le débat dans le Bade-Wurtemberg sur l'enseignement du français à partir de l'école primaire *Christiane Staab, ehemalige Elternbeiratsvorsitzende in Baden-Württemberg (Karlsruhe)*	*10 30*	Zweisprachigkeit in einer Grenzregion – Die baden-württembergische Diskussion um den Französischunterricht in der Grundschule
Déjeuner	*12 30*	Mittagessen
Deux rives, une source. Le travail transfrontalier des Églises *Marc Seiwert, inspecteur ecclésiastique (Wissembourg)* *Manfred Sutter, Oberkirchenrat (Speyer)*	*14 30*	Zwei Ufer, eine Quelle – Grenzüberschreitende Zusammenarbeit der Kirchen
Café	*16 30*	Kaffee
Vivre ici, travailler là-bas. Le monde du travail frontalier *Sylvia Müller-Wolf, EURES (Karlsuhe)*	*17 00*	Hier wohnen, dort arbeiten – Erfahrungen aus der Arbeitswelt
Soirée tartes flambées	*19 00*	Flammkuchenabend
Dimanche *18.4.*		**Sonntag**
Petit-déjeuner	*8 00*	Frühstück
Culte billingue	*9 00*	Zweisprachiger Gottesdienst
L'Eurodistrict 2020. Une région en devenir. Table ronde avec des jeunes allemands et français *Dr. Günther Petry, Oberbürgermeister (Kehl)* *Roland Ries, sénateur-maire de Strasbourg (sollicité/angefragt)*	*10 30*	Eurodistrikt 2020. Eine Region im Werden. Jugendliche aus Deutschland und Frankreich im Gespräch mit
Déjeuner - Fin de la session	*12 30*	Ende mit dem Mittagessen

Traduction simultanée assurée.
Die Vorträge werden simultan übersetzt

Inscription/Anmeldung

Nom/Nachname _____

Prénom/Vorname _____

L'Adresse/Adresse _____

_____

Tél./Tel. _____

Couriel/E-Mail _____

J'inscris/Ich melde:
_____ personne(s) pour le colloque *région frontalière, région particulière*
Person(en) an für die Tagung *Grenzlanderfahrungen*

Noms des autres personnes inscrites :
Namen der miteingeschriebenen Personen:

_____

Souhaites/Wünsche:
_____ chambre individuelle/Einzelzimmer
_____ chambre double/Doppelzimmer

Date/Datum _____

Signature/Unterschrift _____

Frais de participation à la rencontre/Tagungskosten:

- ○ 146 € par personne (chambre individuelle)/pro Person im Einzelzimmer (élèves/étudiants/Schüler/Studenten 75 €)
- ○ 142 € par personne (chambre double)/pro Person im Doppelzimmer (élèves/étudiants/Schüler/Studenten 70 €)
- ○ Sans allogement. Veuillez-vous renseigner/ Preis ohne Übernachtung auf Anfrage

Règlement/Bezahlung:
Par chèque lors de votre inscription./Mit der Anmeldung überweisen Sie bitte die Tagungskosten auf das Konto Nr. 001 342 8000 bei der Volksbank Bad Bergzabern, BLZ 548 913 00
Note/Stichwort: Trialogue 2010
Si vous annulez votre participation 7 jours avant la date nous ne pourrons malheureusement pas vous rembourser./Bei Absage 7 Tage vor der Tagung können die Kosten leider nicht erstattet werden.